

Termini e condizioni standard di vendita di Volcafe Ltd e di tutte le sue sussidiarie

1. Qualità:

1.1 Salvo quanto diversamente specificato nel Contratto, la qualità sarà definitiva al momento del carico, come da certificati rilasciati dal supervisore indipendente nominato dal Venditore, a spese del Venditore.

1.2 Eventuali reclami sulla qualità derivanti dal Contratto saranno gestiti in conformità con i termini dello European Standard Contract for Coffee ("ESCC") o della Green Coffee Association ("GCA"), a seconda dei casi, in base al Contratto di base specificato nel Contratto.

2. Limitazione di responsabilità

2.1 Gli obblighi del Venditore in merito alla qualità o all'idoneità per qualsiasi scopo particolare del caffè venduto e acquistato ai sensi del Contratto sono esclusivamente quelli espressi nel presente Contratto e tutte le condizioni, garanzie e qualsiasi altro termine in merito alla qualità o all'idoneità per qualsiasi scopo particolare impliciti o imposti da qualsiasi legge applicabile al momento della spedizione o in qualsiasi momento successivo alla spedizione relativamente al caffè venduto e acquistato ai sensi del presente Contratto sono tutti espressamente esclusi.

2.2 Le perdite per le quali il Venditore si assume la responsabilità e che saranno recuperabili dall'Acquirente saranno limitate come segue:

(a) Violazione da parte del Venditore di una garanzia espressa o di una dichiarazione contenuta nel Contratto.

(b) Importi pagati dall'Acquirente al Venditore ai sensi del Contratto in relazione a caffè non consegnato dal Venditore in conformità al Contratto.

(c) Costi e spese ragionevolmente sostenuti dall'Acquirente per l'acquisto di caffè da un fornitore alternativo ("Caffè alternativo") ma solo se:

(i) L'Acquirente ha mitigato la propria perdita; e

(ii) il costo per tonnellata di Caffè Alternativo è superiore al costo per tonnellata di caffè da consegnare ma che non risulta consegnato dal Venditore ai sensi del presente Contratto.

2.3 Salvo quanto previsto nella presente clausola, il Venditore non sarà in alcun modo responsabile per eventuali perdite subite dall'Acquirente derivanti da atti od omissioni del Venditore.

3. Pagamento e compensazione:

3.1 Salvo quanto diversamente specificato nel Contratto, l'Acquirente pagherà il 100% del prezzo del caffè secondo le istruzioni del Venditore, senza compensazioni, detrazioni o domande riconvenzionali di alcun tipo.

3.2 Qualora il pagamento debba essere effettuato dietro presentazione di documenti, l'Acquirente dovrà nominare una banca (accettabile per il Venditore) per l'incasso con istruzioni documentali senza indugio e in ogni caso non oltre la data di nomina dell'imbarcazione o imbarcazioni.

3.3 Salvo diversa disposizione espressa e specifica del Contratto in materia di interessi di mora, se l'Acquirente non effettua un pagamento dovuto al Venditore ai sensi del Contratto entro la data di scadenza, allora, senza limitare i rimedi spettanti al Venditore ai sensi del Contratto, l'Acquirente dovrà pagare un interesse di SOFR + 8,5% annuo sull'importo dovuto. Tali interessi matureranno su base giornaliera dalla data di scadenza fino all'effettivo pagamento dell'importo scaduto. L'Acquirente dovrà pagare gli interessi immediatamente dietro presentazione della nota di addebito del Venditore.

3.4 Il pagamento ai sensi del Contratto dovrà essere effettuato esclusivamente dall'Acquirente. Non saranno ammessi pagamenti da parte di terzi senza la preventiva autorizzazione scritta del Venditore, che potrà essere concessa o rifiutata ad assoluta discrezione del Venditore. Eventuali fondi ricevuti da terzi non preventivamente autorizzati dal Venditore non saranno considerati un adempimento degli obblighi dell'Acquirente ai sensi del Contratto e saranno trattati in conformità con le procedure di conformità del Venditore.

4. Rischio e proprietà

4.1 Il rischio di perdita o danneggiamento del caffè passerà dal Venditore all'Acquirente in conformità con i termini dell'Incoterm pertinente del Contratto.

4.2 La proprietà del caffè venduto e acquistato ai sensi del Contratto passerà dal Venditore all'Acquirente al momento del pagamento al Venditore, in conformità con le disposizioni di pagamento contenute nel Contratto e nei presenti termini.

5. Assicurazione:

L'assicurazione verrà effettuata in conformità alle disposizioni dell'ESCC o del GCA, a seconda dei casi, in vigore al momento della stipula del presente Contratto.

6. Licenze, autorizzazioni, nulla osta di sicurezza e altre formalità:

L'Acquirente dovrà ottenere e mantenere in vigore tutte le licenze di importazione necessarie e il Venditore dovrà ottenere e mantenere in vigore tutte le licenze di esportazione necessarie. Il mancato ottenimento e mantenimento in vigore di tali licenze non costituirà motivo di azione in giudizio per forza maggiore se la legge e i regolamenti applicabili in vigore al momento della stipula del Contratto richiedevano l'ottenimento e il mantenimento di tali licenze.

7. Tasse e imposte

Tutte le imposte, tasse, dazi di importazione, oneri ecc. di natura fiscale derivanti dal Contratto, presenti o futuri, nel paese di destinazione saranno a carico dell'Acquirente. Tutte le imposte, tasse, dazi di esportazione, oneri ecc. di natura fiscale derivanti dal Contratto, presenti o futuri, nel paese di origine saranno a carico del Venditore.

8. Forza Maggiore:

L'esecuzione del Contratto è soggetta a Forza Maggiore come definito e previsto dall'ESCC o dal GCA, a seconda dei casi.

9. Arbitrato e diritto applicabile:

9.1 Tutte le controversie derivanti dal Contratto o in relazione allo stesso saranno sottoposte ad arbitrato, come segue:

(a) nei contratti soggetti ai termini dell'ESCC in cui la sede di arbitrato è Amburgo, la controversia verrà deferita alla DKV per la liquidazione secondo le sue regole. Il diritto applicabile al contratto e alla procedura arbitrale è quello tedesco.

(b) nei contratti soggetti ai termini dell'ESCC in cui la sede di arbitrato è Londra, la controversia verrà deferita alla British Coffee Association per la risoluzione in conformità con le sue regole. La legge applicabile al Contratto e al procedimento arbitrale è quella inglese.

(c) nei contratti soggetti ai termini del GCA, la sede di arbitrato sarà New

York, la controversia sarà sottoposta al GCA per la risoluzione in conformità con le sue Norme relative all'arbitrato e la legge applicabile al Contratto e al procedimento arbitrale saranno le leggi dello Stato di New York, senza riguardo ai principi di conflitto di leggi.

10. Sanzioni

10.1 L'Acquirente dichiara e garantisce che (i) né esso né alcuna persona o entità che lo possiede o lo controlla è un destinatario designato di sanzioni commerciali economiche promulgate dagli Stati Uniti, dal Regno Unito, da Svizzera, Canada, Australia,, dall'Unione Europea, dalle Nazioni Unite o dal paese di origine o destinazione delle merci ("Leggi sulle sanzioni"); (ii) il caffè venduto ai sensi del Contratto non sarà rivenduto o in altro modo ceduto a nessuna entità o persona che, direttamente o indirettamente, potrebbe causare la violazione delle Leggi sulle sanzioni da parte del Venditore; e (iii) il caffè acquistato ai sensi del Contratto non sarà trasportato su un'imbarcazione o con altri mezzi di trasporto di proprietà, battenti bandiera, noleggiati o gestiti da qualsiasi entità o persona che, direttamente o indirettamente, potrebbe causare la violazione delle Leggi sulle sanzioni da parte del Venditore.

10.2 L'Acquirente accetta di collaborare tempestivamente alle ragionevoli richieste di informazioni o documentazione del Venditore per verificare la conformità alla presente clausola, ivi comprese tutte le informazioni e i risultati relativi alla due diligence dell'Acquirente sull'imbarcazione da esso nominata ai sensi del contratto.

10.3 Il Venditore non sarà tenuto a rispettare alcun termine o richiesta, comprese le richieste documentali, che ritenga ragionevolmente possa comportare una violazione delle Leggi sulle sanzioni. Il Venditore avrà il diritto di rifiutare la nomina di un'imbarcazione se (i) l'Acquirente non fornisce tempestivamente le informazioni richieste dal Venditore ai sensi del paragrafo 10.2 della presente clausola e/o (ii) a ragionevole giudizio del Venditore l'accettazione dell'imbarcazione potrebbe comportare una violazione delle leggi sulle sanzioni.

10.4 Se prima o durante l'esecuzione del Contratto l'Acquirente diventa un destinatario designato come sopra indicato, o il Venditore viene a conoscenza che l'Acquirente commette una violazione delle dichiarazioni e garanzie di cui sopra, il Venditore si riserva il diritto di recedere immediatamente dal Contratto, con tutti i costi e le conseguenze derivanti a carico dell'Acquirente.

10.5 L'Acquirente dovrà, su richiesta, indennizzare il Venditore da tutte le responsabilità, costi, spese, danni e perdite (incluse eventuali perdite dirette, indirette o consequenziali, perdita di profitti, perdita di reputazione e tutti gli interessi, sanzioni e costi e spese legali e professionali) subiti o sostenuti dal Venditore derivanti da o in connessione con qualsiasi violazione delle garanzie dell'Acquirente. Nella presente clausola, il riferimento al "Venditore" includerà le affiliate aziendali del Venditore e sarà applicabile da ciascuna di tali affiliate aziendali.

11. Anti-evasione fiscale e antiriciclaggio

L'Acquirente dichiara e garantisce che qualsiasi pagamento effettuato in relazione al Contratto non contravverrà ad alcuna legge o regolamento fiscale o antiriciclaggio applicabile, né darà luogo a un reato di evasione fiscale o riciclaggio di denaro. L'Acquirente si impegna a risarcire il venditore per eventuali perdite subite a seguito della violazione della dichiarazione e garanzia qui contenute.

12. Conformità ESG

12.1 L'Acquirente dovrà rispettare tutte le leggi applicabili, comprese quelle relative o pertinenti a (i) l'ambiente, ivi compresi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, deforestazione, rifiuti e sostanze pericolose (ii) i diritti umani, (iii) occupazione, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, il divieto di schiavitù moderna, lavoro minorile, abuso del lavoro, discriminazione, stipendi e benefit, orario di lavoro e straordinari, (iv) salute e sicurezza, (v) lotta alla corruzione e al riciclaggio di denaro, (vi) integrità aziendale e (vii) protezione dei dati e privacy.

Ai fini della presente Clausola, per Leggi Applicabili si intendono tutte le leggi internazionali e/o federali, statali, nazionali, regionali, locali e nazionali, le leggi e le consuetudini comuni, le leggi amministrative, i regolamenti, le linee guida statutarie, le norme, le leggi di zonizzazione, gli ordini, le interpretazioni, i permessi, gli standard, i regolamenti, i codici, le sentenze, i decreti, le ingiunzioni, i mandati e le ordinanze di qualsiasi tribunale, ente governativo o arbitro che si applichino al Contratto e/o all'Acquirente o al Venditore.

12.2 L'Acquirente dovrà informare immediatamente il Venditore di qualsiasi caso o motivo di sospetto di inosservanza del paragrafo 12.1 di cui sopra.

12.3 Fatto salvo quanto disposto al paragrafo 12.2 di cui sopra, l'Acquirente dovrà, su richiesta, essere in grado di dimostrare in modo sufficiente la conformità al paragrafo 12.1 di cui sopra.

12.4 Nel caso in cui l'Acquirente non sia in grado di fornire una prova soddisfacente della conformità al paragrafo 12.1 di cui sopra e/o il Venditore abbia ragionevoli motivi per sospettare che l'Acquirente non abbia rispettato i suoi obblighi di conformità previsti dalla presente clausola, il Venditore avrà il diritto di recedere dal Contratto senza alcuna responsabilità nei confronti del Venditore.

12.5 L'Acquirente dovrà, su richiesta, indennizzare il Venditore da tutte le responsabilità, costi, spese, danni e perdite (incluse eventuali perdite dirette, indirette o consequenziali, perdita di profitti, perdita di reputazione e tutti gli interessi, sanzioni e costi e spese legali e professionali) subiti o sostenuti dal Venditore derivanti da o in connessione con il mancato rispetto da parte dell'Acquirente di uno qualsiasi dei suoi obblighi di conformità e normativi come stabilito nella presente clausola.

13. Clausola salvatoria:

13.1 Se un tribunale o altra autorità competente dovesse ritenere che una qualsiasi disposizione del presente Contratto (o parte di una qualsiasi disposizione) sia invalida, illegale o inapplicabile, tale disposizione o parte di disposizione sarà, nella misura richiesta, considerata eliminata, e la validità e l'applicabilità delle restanti disposizioni non saranno pregiudicate.

13.2 Se una qualsiasi disposizione invalida, inapplicabile o illegale del presente Contratto risulterebbe valida, applicabile e legale con l'eliminazione di una sua parte, tale disposizione si applicherà con la minima modifica necessaria a renderla legale, valida e applicabile.

14. Dichiarazioni precontrattuali:

Il Venditore e l'Acquirente riconoscono entrambi che, stipulando il Contratto, non hanno fatto affidamento su alcuna dichiarazione, rappresentazione, assicurazione o garanzia (sia essa fatta per negligenza o in buona fede) diversa da quanto espressamente stabilito nel presente Contratto, e non avranno alcun diritto o rimedio in relazione ad essa.

15. Dichiarazioni e garanzie:

Il Venditore e l'Acquirente dichiarano e garantiscono reciprocamente che:

(i) (a) ciascuno di essi agisce per conto proprio e ha assunto in piena autonomia le proprie decisioni di stipulare il presente Contratto e ciascuna operazione da esso disciplinata, (b) non fa affidamento su alcuna comunicazione (scritta o orale) della controparte quale forma di consulenza o raccomandazione (ivi compresa la consulenza in materia di investimenti), restando inteso che le informazioni e le spiegazioni relative ai termini e alle condizioni del presente Contratto e di qualsiasi operazione da esso disciplinata non costituiscono né devono essere considerate tali consulenze o raccomandazioni, e (c) la controparte non agisce in veste di fiduciario o consulente e non eroga servizi (ivi compresi servizi finanziari)

(ii) ciascuno ha piena capacità di stipulare il Contratto;

(iii) ciascuna ha tutta l'autorità, i poteri, i consensi, le licenze e le autorizzazioni necessarie e ha adottato tutte le misure necessarie per poter legalmente stipulare e dare esecuzione ad ogni parte del Contratto;

(iv) la/e persona/e che firma/firmano il Contratto per suo conto è/sono stata/sono debitamente autorizzata/e a farlo;

(v) il Contratto è vincolante e applicabile nei suoi confronti in conformità con i suoi termini e condizioni e non viola e non violerà alcuna norma, ordine, onere o accordo da cui è vincolato;

(vi) le informazioni fornite in merito alla propria situazione finanziaria, sede di costituzione, domicilio o altre questioni sono accurate e non fuorvianti sotto alcun aspetto sostanziale.

16. Cessione:

Fatti salvi i diritti, i titoli, gli interessi su qualsiasi credito e i relativi proventi dovuti e/o spettanti al Venditore ai sensi del Contratto e qualsiasi diritto ad essi relativo (incluso il diritto di reclamarli), che il Venditore può cedere (anche a titolo di garanzia), impegnare o altrimenti concedere qualsiasi altro diritto di garanzia a terzi a sua discrezione, nessuna delle parti del Contratto può cedere, trasferire, subappaltare o delegare in alcun modo alcuna parte dello stesso senza il previo consenso scritto dell'altra parte.

17. Contratto unico:

Il Contratto e i presenti termini contengono l'intero accordo tra il Venditore e l'Acquirente in merito alla questione ivi trattata e non possono essere modificati se non mediante accordo scritto tra i rappresentanti debitamente autorizzati del Venditore e dell'Acquirente.

18. Controparti

Il Contratto può essere sottoscritto in due copie e può essere stipulato dal Venditore e dall'Acquirente mediante la sottoscrizione di una copia separata, ciascuna delle quali, nel suo insieme, costituisce un unico e medesimo Contratto.

19. Avvisi

19.1 Tutti gli avvisi, le istruzioni, le richieste, le conferme, le note contrattuali o le richieste derivanti dal Contratto o in relazione allo stesso dovranno essere forniti per iscritto, includendo in questo termine la posta elettronica.

19.2 Ogni notifica o altra comunicazione si considera debitamente ricevuta: (i) se consegnata personalmente, quando lasciata all'indirizzo registrato della parte interessata; (ii) se consegnata tramite posta raccomandata, alle ore 9.00 del secondo giorno lavorativo (nel paese di consegna) dopo l'invio; (iii) se consegnata tramite corriere commerciale, alla data e all'ora in cui viene firmata la ricevuta di consegna del corriere commerciale; o (iv) se inviata tramite e-mail, entro due ore dall'invio, a condizione che le due ore ricadano nel normale orario lavorativo nel paese del destinatario dell'e-mail. Nel caso in cui l'e-mail venga inviata al di fuori dell'orario lavorativo o meno di due ore prima della fine del giorno lavorativo pertinente nel Paese del destinatario dell'e-mail, non sarà considerata ricevuta fino alla ripresa dell'attività il giorno lavorativo successivo.

20. Riservatezza

Fatte salve le seguenti eccezioni, né l'Acquirente né il Venditore divulgheranno il presente Contratto o qualsiasi sua parte a terzi, né utilizzeranno tali informazioni per finalità diverse da quelle connesse all'adempimento delle rispettive obbligazioni ai sensi del presente Contratto. I termini del presente Contratto potranno essere divulgati esclusivamente nell'ambito di procedimenti legali o regolamentari, in relazione a una cessione ai sensi del presente Contratto, ovvero come concordato per iscritto tra le parti. L'Acquirente si conformerà ai requisiti di tutta la normativa legislativa e regolamentare di volta in volta vigente relativa all'uso dei dati personali, e assisterà il Venditore affinché vi si conformi.

21. Precedenza

In caso di qualsiasi conflitto o incertezza interpretativa tra le disposizioni contrattuali, prevarranno, secondo il seguente ordine di precedenza: (i) il Contratto o la conferma; (ii) qualora l'Acquirente sia una società del gruppo Volcafe (diversa da Volcafe Ltd) dotata di propri termini e condizioni standard di acquisto, tali termini e condizioni standard di acquisto; (iii) i presenti Termini e Condizioni Standard di Acquisto; e (iv) il Contratto Base. Qualora l'Acquirente e il Venditore stipulino un addendum volto a modificare i presenti Termini e Condizioni Standard di Acquisto, questi ultimi dovranno essere interpretati e applicati congiuntamente a detto addendum.

Le condizioni dell'Acquirente sono espressamente escluse dal contratto. Fatto salvo quanto sopra, qualora i termini e le condizioni dell'Acquirente risultassero applicabili o fossero in qualsiasi modo incorporati nei Contratti, i termini e le condizioni standard del Venditore, come ivi stabiliti, saranno in ogni momento considerati prevalenti in caso di conflitto.